

MIGRAZIONI DI VIRUS

NUMERI E LINGUAGGI

a cura di

Corrado Bonifazi

Maria Eugenia Cadeddu

Cristina Marras

Plurilinguismo e Migrazioni

La collana promuove e divulga studi e progetti di ricerca sui fenomeni di plurilinguismo connessi alle migrazioni (anche di tipo culturale), senza preclusioni temporali e storico-geografiche e tenendo presenti più prospettive disciplinari.

Strutturata in volumi a carattere tematico in formato digitale e *open access*, la collana intende inoltre sviluppare intersezioni tra differenti ambiti di ricerca nazionali e internazionali, con l'obiettivo di estendere conoscenze scientifiche ed elementi di innovazione nelle metodologie di indagine.

The series promotes and disseminates studies and research projects from different disciplinary perspectives and without temporal and historical-geographical restrictions. The subject of these studies is the phenomena of plurilingualism connected to migration in the broad sense, including cultural aspects.

Organized in thematic volumes and available in open access, the series also intends to develop intersections between different areas of research, with the aim of extending scientific knowledge and elements of innovation in the methodologies of investigation.

Migrazioni di virus. Numeri e linguaggi

La pandemia di COVID-19 segna per certi versi una cesura con il mondo globalizzato degli ultimi decenni, non solo per il suo imprevisto e tragico decorso ma anche per i cambiamenti profondi che porta nelle vite personali e interpersonali, oltre che sul piano sociale ed economico.

Secondo differenti prospettive disciplinari, il volume intende contribuire alla comprensione di un periodo critico e mutevole, con studi incentrati sugli aspetti quantitativi del fenomeno pandemico e altri relativi all'analisi dei contesti storici, culturali e artistici che lo interpretano, lo elaborano e lo rappresentano.

The COVID-19 pandemic marks in some ways a pause in the globalization process of the world of the last decades, not only for its unexpected and tragic course but also for the profound effects on the personal and interpersonal lives, and on the social and economic sphere.

According to different disciplinary perspectives, this volume intends to contribute to the understanding of a critical and changing period, with some studies focusing on the quantitative aspects of the pandemic phenomenon and others relating to the analysis of historical, cultural and artistic contexts that interpret, elaborate and represent it.

Plurilinguismo e Migrazioni

**Migrazioni di virus
Numeri e linguaggi**

a cura di
Corrado Bonifazi, Maria Eugenia Cadeddu e Cristina Marras

II, 2020

PLURILINGUISMO e MIGRAZIONI

collana del
Consiglio Nazionale delle Ricerche

diretta da
Maria Eugenia Cadeddu e Cristina Marras

contatti
plurimi@cnr.it

comitato scientifico
Corrado Bonifazi, Monia Giovannetti,
Sabine Kösters Gensini, Flocel Sabaté Curull

comitato editoriale
Marco Arizza, Maria Eugenia Cadeddu,
Sara Di Marcello, Cristina Marras

segreteria di redazione
Tiziana Ciciotti

progetto grafico e impaginazione
Marco Arizza, Silvestro Caligiuri

logo e copertina
Silvestro Caligiuri

comunicazione
Tiziana Ciciotti, Sara Di Marcello

© Cnr Edizioni 2020
P.le Aldo Moro, 7
00185 Roma
www.edizioni.cnr.it
bookshop@cnr.it

ISBN 978 88 8080 422 2
ISSN 2724-1033
DOI <https://doi.org/10.36173/PLURIMI-2020-2>



Una valutazione tra pari approva i contenuti dei volumi della collana

INDICE

CORRADO BONIFAZI, MARIA EUGENIA CADEDDU, CRISTINA MARRAS <i>Prefazione</i>	7
I. Numeri	
CORRADO BONIFAZI <i>Popolazioni, epidemie e pandemie</i>	13
ANNA GIGLI, SILVIA FRANCISCI <i>I numeri della pandemia: istruzioni (e cautele) per l'uso</i>	37
ANNA MILIONE, PAOLO LANDRI <i>L'inclusione scolastica degli alunni con background migratorio nell'emergenza sanitaria COVID-19: una battuta d'arresto?</i>	59
ANTONIO TINTORI, LOREDANA CERBARA, GIULIA CIANCIMINO <i>Geografia delle emozioni primarie e degli atteggiamenti durante il distanziamento sociale ai tempi del COVID-19 in Italia</i>	77
II. Linguaggi	
MARIA EUGENIA CADEDDU, MARCO ARIZZA, VITTORIO TULLI <i>Epigrafia urbana. Comunicazione plurilingue sui muri di Roma (in tempo di COVID)</i>	97
JUAN FRANCISCO JIMÉNEZ ALCÁZAR <i>Enfermedades, epidemias y pandemias en el videojuego histórico</i>	129
SAVERIO MASSARO <i>Il vuoto è pieno. Appunti e immagini sullo spazio urbano durante la pandemia</i>	151
CLAUDIA PECORARO <i>Musei in emergenza. Un sostegno forte e fragile per la comunità</i>	175
III. Schede	
FULVIO ADORNI, FEDERICA PRINELLI <i>EPICOID19. Indagine epidemiologica nazionale COVID-19</i>	92

CORRADO BONIFAZI, DANIELE DE ROCCHI, FRANK HEINS, GIACOMO PANZERI <i>La mortalità nei Sistemi Locali del Lavoro italiani durante la pandemia di COVID-19</i>	93
BERARDINA DE CAROLIS, GIUSEPPE PALESTRA <i>Artificial Intelligence e distanziamento sociale</i>	128
CRISTINA MARRAS <i>Scuola & Pandemia</i>	189
Autori e abstract	191

CORRADO BONIFAZI, MARIA EUGENIA CAEDDU,
CRISTINA MARRAS

PREFAZIONE

*Davanti ai nostri occhi si dissolve come nebbia al sole il paradigma della civiltà che ci ha formato negli ultimi duecento anni: che siamo i signori del Creato, possiamo tutto e il mondo appartiene a noi.
Stanno arrivando tempi nuovi.*

Olga Tokarczuk, aprile 2020¹

La pandemia di COVID-19 e il virus SARS-CoV2 sono da mesi i veri e assoluti protagonisti della scena mondiale, come forse mai era successo in passato a questa scala geografica e in questa dimensione temporale. Non vi è, infatti, paese al mondo che non sia stato investito dalla pandemia e non vi è paese al mondo che non continui a misurarsi con la diffusione della malattia e le sue conseguenze.

La pandemia ha anche rappresentato l'occasione per riflettere sul nostro rapporto con le malattie infettive, per riscoprire ataviche paure di contagio (relegate in un angolo dai progressi della medicina) e infine constatare che ogni aspetto della nostra esistenza viene in qualche modo toccato e modificato dalla diffusione del virus. Il riferimento non è soltanto alla salute, al sistema economico-lavorativo o ai contesti sociali e educativi, ma anche alla dimensione spazio-temporale del nostro vivere quotidiano soggettivo e comune. Tutto e tutti hanno dovuto fare i conti con l'arrivo di un "ospite inatteso"² e decisamente invadente.

¹ O. Tokarczuk, "Coronavirus, la verità è che per noi cambierà l'intera esistenza", *Corriere della Sera*, 2 aprile 2020 (https://www.corriere.it/esteri/20_aprile_02/coronavirus-verita-che-noi-cambiera-l-intera-esistenza-7aded0be-7524-11ea-b9c4-182209d6cca4.shtml). L'articolo originale "Jetzt kommen neue Zeiten!" è stato pubblicato sul quotidiano tedesco *Frankfurter Allgemeine Zeitung* il 1 aprile 2020.

² Secondo l'espressione utilizzata da Massimo Livi Bacci per un volume collettaneo sulla pandemia (M. Livi Bacci (a cura di), *L'Ospite inatteso. Neodemos e il Covid-19*, Associazione Neodemos, Firenze, 2020, <https://www.neodemos.info/wp-content/uploads/2020/06/lospite-inatteso-neodemos-e-il-covid-193.pdf>).

Migrazioni di virus. Numeri e linguaggi, secondo volume della collana *Plurilinguismo e Migrazioni*, ha inteso considerare diverse realtà influenzate o alterate dalla pandemia, sia di ambito pubblico – come la scuola, i musei, gli spazi urbani, la comunicazione istituzionale – sia legate alla sfera intima e familiare, con analisi sulle emozioni, le relazioni interpersonali e il tempo libero.

In linea con i caratteri editoriali e gli obiettivi della collana, i temi del volume sono stati esaminati da più prospettive disciplinari, anche inusuali, aperte a collegamenti e confronti con metodologie diverse e allo stesso tempo attente alle possibilità di lettura di un pubblico ampio, non composto da soli specialisti.

Il volume è suddiviso in due sezioni, ciascuna con quattro contributi. La prima, *Numeri*, è dedicata agli aspetti quantitativi del COVID-19, con interventi sui dati statistici riferiti al contagio e sugli effetti determinati dalle misure di contenimento sul sistema educativo e sulla vita sociale e familiare, oltre a un'analisi dei fenomeni epidemici del passato; la seconda, *Linguaggi*, incentrata sulle modalità di comunicazione, affronta invece tematiche più strettamente culturali legate alla pandemia, come la riconfigurazione e il ripensamento dello spazio urbano pubblico e privato, le opere di street art, i programmi e i progetti museali, e i videogiochi, attività in espansione durante il lockdown ma anche prodotto all'avanguardia nel descrivere (e prevedere) disagi e problemi delle pandemie.

Il volume include inoltre quattro schede, a integrazione dei contenuti presentati nei saggi, che sinteticamente descrivono alcuni progetti significativi e interessanti nei settori della medicina, della demografia, dell'intelligenza artificiale e della didattica.

Il riferimento principale delle analisi e discussioni presentate in *Migrazioni di virus* riguarda dati e contesti legati soprattutto alla prima e alla seconda ondata della pandemia, questo lavoro infatti si è chiuso a dicembre 2020, prima della distribuzione del vaccino e l'inizio della campagna vaccinale. I contributi del volume fotografano dunque un arco temporale ben preciso, ciò che però premeva ai curatori era offrire una prospettiva metodologica in cui numeri e linguaggi potessero dialogare e aprire a una lettura della complessità e tragicità della pandemia in modo complementare e integrato.

Proprio perché la pandemia da COVID-19 ha coinvolto tutti i livelli e gli strati della società a livello globale, abbiamo ritenuto utile riflettere, con gli autori del volume, sulle diverse angolature e prospettive della pandemia, e favorire e sostenere una mutua interazione tra il rigore e la formalizzazione dei dati e le forme di creatività, l'immaginario e le proposte innovative manifestate in risposta alle fragilità e ai disagi dell'emergenza.

I curatori desiderano ringraziare gli autori e gli artisti che hanno contribuito generosamente alla realizzazione del volume e i colleghi del comitato editoriale e redazionale che, ancora una volta, hanno lavorato alla pubblicazione fornendo un importante e decisivo supporto professionale e collaborativo.

 edizioni
Consiglio Nazionale delle Ricerche